Cynhadledd a Gwobrau y **Gymraeg** mewn Gofal Iechyd

The **Welsh Language** in Healthcare Conference and Awards

gwobrau 2006 awards

Darparu **gwell gofal** i genedl **ddwyieithog**

Providing **better care** for a **bilingual** nation

Llywodraeth Cynulliad Cymru
Welsh Assembly Government

abpi CYMRU WALES

NHS WALES GIG CYMRU

Twf Cymraeg o'r Crud 2 Languages from Day 1

BWRDD YR IAITH GYMRAEG • WELSH LANGUAGE BOARD

CYNHADLEDD Y GYMRAEG MEWN GOFAL IECHYD 2006
25 MAI - NEUADD Y DDINAS - CAERDYDD

WELSH LANGUAGE IN HEALTHCARE CONFERENCE 2006
25 MAY - CITY HALL - CARDIFF

FFURFLEN GAIS I FYNYCHU'R GYNHADLEDD A'R SEREMONI WOBRWYO

APPLICATION FORM TO ATTEND THE CONFERENCE AND AWARDS CEREMONY

SEFYDLIAD/ORGANISATION:	CYFEIRIAD/ADDRESS:
CYSWLLT FFÔN/CONTACT TEL.NO:	

ENW/NAME	TEITL SWYDD/JOB TITLE	DEWIS IAITH/LANGUAGE CHOICE
1		
2		
3		
4		
5		
6		

GOFYNION ERAILL/OTHER REQUIREMENTS (FAINT/HOW MANY?):

SYSTEM DDOLEN SAIN
AUDIO LOOP SYSTEM ☐

LLE PARCIO I'R ANABL
DISABLED PARKING SPACE ☐

CYFIEITHYDD IAITH ARWYDDION
SIGN LANGUAGE INTERPRETER ☐

GOFYNION DEIET ERAILL/OTHER DIETARY REQUIREMENTS ______________________

____

LLOFNOD/SIGNED ______________________

DYDDIAD/DATE: ______________________

DYCHWELWCH OS GWELWCH YN DDA AT/PLEASE RETURN TO:

UNED YR IAITH
ADRAN GIG CYMRU
LLAWR 4 CP2
CAERDYDD CF10 3NQ

WELSH LANGUAGE UNIT
NHS WALES DEPT.
4TH FLOOR CP2
CARDIFF CF10 3NQ

ERBYN DYDD GWENER 31 MAWRTH

BY FRIDAY 31 MARCH

FFURFLEN ENWEBU

NOMINATION FORM

NI FYDD LLENWI'R FFURFLEN ENWEBU HON YN GWEITHREDU FEL CAIS I FYNYCHU'R GYNHADLEDD A'R GWOBRAU. RHAID LLENWI'R FFURFLEN GAIS AMGAEEDIG I SICRHAU LLE AR Y DIWRNOD.

COMPLETION OF THIS NOMINATION FORM WILL NOT CONSTITUTE AN APPLICATION TO ATTEND THE CONFERENCE AND AWARDS. TO ENSURE YOUR PLACE ON THE DAY PLEASE COMPLETE THE INSERTED APPLICATION FORM.

ENW CYSWLLT, CYFEIRIAD POST AC E-BOST A RHIF FFÔN/FFACS

CONTACT NAME, POSTAL AND E-MAIL ADDRESS AND PHONE/FAX NO.

DEWISWCH Y WOBR RYDYCH AM ENWEBU AMDANI
Nodyn: Un categori y ffurflen

CHOOSE THE AWARD THAT YOU WISH TO NOMINATE FOR
Note: One category per form

YR UNIGOLYN, TÎM, ADRAN NEU SEFYDLIAD YR YDYCH YN EI HENWEBU/ENWEBU

THE INDIVIDUAL, TEAM, DEPARTMENT OR ORGANISATION THAT YOU ARE NOMINATING

DISGRIFIWCH Y FENTER/PROSIECT YR YDYCH YN EI HENWEBU/ENWEBU GAN GYNNWYS DYDDIADAU LLE MAE HYN YN BERTHNASOL

DESCRIBE THE INITIATIVE/PROJECT ETC. THAT YOU WOULD LIKE TO NOMINATE, INCLUDING DATES WHERE RELEVANT

PAM YDYCH CHI'N HAEDDU ENNILL? BYDD Y GWOBRAU YN CAEL EU BEIRNIADU YN ÔL GWREIDDIOLDEB, GWEITHREDIAD, EFFAITH, CYNALADWYAETH A THROSGLWYDDIAETH, YN ENWEDIG YR EFFAITH AR WELLA GOFAL Y CLAF.
(PARHEWCH AR DUDALEN ARALL OS OES ANGEN)

WHY DOES YOUR NOMINATION DESERVE TO WIN? THE AWARDS WILL BE JUDGED ON THE BASIS OF INNOVATION, IMPLEMENTATION, IMPACT, SUSTAINABILITY AND TRANSFERABILITY, ESPECIALLY WITH REGARD TO IMPACT ON PATIENT CARE.
(CONTINUE ON A SEPARATE SHEET IF NECESSARY)

SUT FYDDECH CHI'N GWARIO'R WOBR ARIANNOL?

HOW WOULD YOU SPEND THE PRIZE MONEY?

OS GWELWCH YN DDA, A ALL UWCH SWYDDOG YN EICH SEFYDLIAD DDILYSU EICH ENWEBIAD:

PLEASE COULD A SENIOR MEMBER OF YOUR ORGANISATION VALIDATE THIS NOMINATION:

Llofnod/Signature ______________________ Dyddiad/Date ______________________

Enw/Name ______________________ Swydd/Position ______________________

DYCHWELWCH OS GWELWCH YN DDA AT:

UNED YR IAITH
ADRAN GIG CYMRU
LLAWR 4 CP2
CAERDYDD CF10 3NQ

ERBYN DYDD GWENER 31 MAWRTH

PLEASE RETURN TO:

WELSH LANGUAGE UNIT
NHS WALES DEPT.
4TH FLOOR CP2
CARDIFF CF10 3NQ

BY FRIDAY 31 MARCH

BETH YW'R GWOBRAU?

Prif fwriad y Gwobrau yw gwella'r ddarpariaeth iaith Gymraeg mewn gofal iechyd i'r cyhoedd a'r cleifion, sydd wrth graidd ein hymdrechion. Trwy'r gwobrau rydym yn gobeithio:

- Annog prosiectau Cymraeg pellach trwy roi gwobrau ariannol i'r rheini sy'n gwneud gwahaniaeth
- Codi proffil yr iaith trwy roi enghreifftiau o ymarfer da
- Rhannu a lledaenu cynlluniau a syniadau arloesol
- Annog cystadleuaeth gyfeillgar rhwng timau ac adrannau!

Gwahoddir enwebiadau gan grwpiau, timau, adrannau neu sefydliadau o'r GIG a grwpiau cysylltiedig gan gynnwys timau gofal sylfaenol, cyrff gwirfoddol yn ogystal â sefydliadau Addysg Bellach ac Uwch, ond nid unigolion - heblaw am wobr Dysgwr y Flwyddyn. Bydd angen i'r enwebiad fod yn fenter newydd, neu'n un sydd wedi ei datblygu'n sylweddol o fewn cyfnod y gystadleuaeth, sef 1 Ebrill 2005 i 31 Mawrth 2006.

Cyflwynir y gwobrau gan John Griffiths AC, y Dirprwy Weinidog dros Iechyd a Gwasanaethau Cymdeithasol, a'r noddwyr, ABPI Cymru Wales a Twf, yng Nghynhadledd y Gymraeg mewn Gofal Iechyd, 25 Mai, 2006 a gynhelir yn Neuadd y Ddinas, Caerdydd.

PWY FYDD YN DEWIS YR ENILLWYR?

Bydd y panel beirniadu ar gyfer 2006 yn cynnwys cynrychiolwyr corfforedig o'r wasg yn ogystal â Swyddogion o'r Cynulliad, Bwrdd yr Iaith Gymraeg, y sector gwirfoddol ac aelodau perthnasol a phriodol o'r GIG i bob categori gwobrwyo, heb anghofio'r noddwyr.

WHAT ARE THE AWARDS?

The main aim is to improve Welsh language provision in healthcare for the public and patients, who are at the heart of our efforts. Through the awards we hope to:

- Encourage those making a difference with cash for future Welsh language projects
- Raise the profile of the language through recognising good practice
- Share and network innovative ideas and schemes
- Encourage friendly competition between teams and departments!

Nominations are welcomed from groups, teams, departments or organisations from the NHS and related establishments, including primary care teams and volunteer groups as well as Higher and Further Education Institutions, but not individuals - apart from the award for Learner of the Year. The nomination will need to be a new scheme or an existing project that has been significantly developed within the competition period, from 1 April 2005 to 31 March 2006. The awards will be presented by John Griffiths AM, the Deputy Minister for Health and Social Services, and the sponsors, ABPI Cymru Wales and Twf, at the annual Welsh Language in Healthcare Conference, 25 May, 2006 held at City Hall, Cardiff.

WHO WILL SELECT THE WINNERS?

Judging panels for 2006 will be made up of a mix between corporate representatives from the media as well as Assembly Officials, the Welsh Language Board, the voluntary sector and the wider NHS as appropriate to the award category, plus the sponsors.

Llenwch y ffurflen hon a'i hanfon yn ôl at Uned Iaith Gymraeg y GIG, Adran Iechyd a Gofal Cymdeithasol, Llywodraeth Cynulliad Cymru, 4ydd Llawr, Parc Cathays 2, Caerdydd, CF10 3NQ.

Termau ac Amodau

1. Y dyddiad cau yw 31 Mawrth 2006.
2. Mae pob categori yn cyfeirio at y cyfnod o 1 Ebrill 2005 i'r dyddiad cau.
3. Mae penderfyniad y beirniaid yn derfynol ac mae ganddynt yr hawl i atal unrhyw wobr os y dymunant.
4. Mae'n bosib y gofynnir am fwy o dystiolaeth gan yr enwebedig.
5. Mae'n bosib y gofynnir i'r enillwyr baratoi cyflwyniad yn y Gynhadledd.
6. Mae'n bosib y bydd gofyn i'r enwebedig ac/neu eraill yn ymwneud â'r enwebiad ymddangos mewn fideo i'w harddangos yn ystod y Gynhadledd.
7. Mae'n bosibl y bydd gofyn i'r enillwyr ddangos sut y buddsoddwyd y wobr ariannol.
8. Mae angen ffurflen wahanol ar gyfer pob enwebiad.
9. Os ydy'r enwebiad yn disgrifio cyhoeddiad neu wefan bydd angen cynnwys copi neu wybodaeth am y cyfeiriad.

Mae'r ffurflen hon hefyd ar gael ar y fewnrwyd:
http://howis.wales.nhs.uk/cymraeg
a'r rhyngrwyd:
http://www.wales.nhs.uk/cymraeg
Os ydych am fwy o gopïau o'r ffurflen hon, cysylltwch ag Uned Iaith Gymraeg y GIG neu mae croeso i chi wneud llun-gopi.

Please complete this form and send it to the NHS Welsh Language Unit, Health and Social Care Department, Welsh Assembly Government, 4th Floor, Cathays Park 2, Cardiff, CF10 3NQ.

Terms and Conditions

1. Deadline for submissions is 31 March 2006.
2. All categories refer to the period 1 April 2005 to the deadline.
3. The judges' decision is final and they reserve the right to withhold any prize if they see fit.
4. Short-listed nominees may be asked for further evidence.
5. Winners may be asked to make a presentation at the Conference.
6. Short-listed nominees and/or others related to the nomination may be asked to appear in a video to be shown during the Conference.
7. Winners may be asked to demonstrate how the prize money has been invested.
8. Each award nomination requires a separate form.
9. If the nomination is describing a publication or website you should include a copy or give details of the address.

This form is also available on the intranet:
http://howis.wales.nhs.uk/welsh
and the internet:
http://www.wales.nhs.uk/welsh
Additional copies of this form can be obtained from the NHS Welsh Language Unit or you could make a photocopy.

Y CATEGORÏAU

Yn ogystal â chadw rhan fwyaf o gategorïau 2005, byddwn yn rhoi mwy o sylw i'r grwpiau blaenoriaeth a'r sector gwirfoddol.
Eleni rydym wedi sicrhau ystyriaeth i'r amrywiaeth o fewn ardaloedd Cymru wrth wobrwyo o fewn y rhanbarthau.
Mae'r gwobrau ariannol i'w defnyddio i hyrwyddo'r Gymraeg o fewn meysydd gwaith y rhai sy'n fuddugol.
I'r cyrff sydd â chynlluniau iaith, fe fydd angen i'ch enwebiadau ddangos arfer da sy'n mynd tu hwnt i'r ymrwymiadau statudol elfennol sydd yn y cynlluniau hynny.

1. MENTER NEWYDD FWYAF LLWYDDIANNUS - YN GYFYNGEDIG I YMDDIRIEDOLAETHAU'R GIG A BYRDDAU IECHYD LLEOL

Tîm neu adran sydd wedi dyfeisio a gweithredu menter lwyddiannus newydd o fewn cyfnod y gystadleuaeth i wella'r ddarpariaeth o'r gwasanaethau dwyieithog. Mae'r categori hwn wedi ei ranbartholi, felly fe fydd gwobrau 1af (£1,000), 2ail (£500), 3ydd (£250) i ranbarthau Gogledd Cymru, Canolbarth a Gorllewin Cymru, De Cymru.

2. DYSGWR CYMRAEG Y FLWYDDYN GIG CYMRU

Gwobr o £250 ar gyfer y dysgwr Cymraeg gorau am 2005-06 o fewn y GIG. Rhaid derbyn llythyrau cymeradwyaeth gan diwtoriaid iaith Gymraeg a rheolwyr llinell staff, ynghyd â datganiad personol ysgrifenedig gan y rhai a enwebir. Amgaewch hefyd dâp neu gryno ddisg sain 2'00" o hyd, yn Gymraeg gan yr un a enwebir, yn egluro sut mae dysgu Cymraeg wedi bod o gymorth yn y gwaith. Dylai Dysgwyr, ystyriwyd fel rhai oedd yn ddi-Gymraeg ar gychwyn y flwyddyn ddysgu, fod wedi dechrau dysgu Cymraeg o fewn y flwyddyn 1 Ebrill 05 - 31 Mawrth 06, a'u bod bellach yn defnyddio rhywfaint o Gymraeg yn eu gwaith bob dydd.

3. YMARFER BLAENGAR MEWN GOFAL SYLFAENOL

Tîm, uned neu sefydliad sydd wedi gweithredu ymarfer blaengar mewn agwedd o ofal sylfaenol fel rhan o'u darpariaeth ddwyieithog. Un wobr o £1,000.

4. CYRFF GWIRFODDOL

Gwobr o £1,000 i sefydliad gwirfoddol am weithredu'r fenter fwyaf llwyddiannus yn gysylltiedig â'r iaith Gymraeg a gofal iechyd o fewn cyfnod y gystadleuaeth.

5. GWEFANNAU/CYHOEDDIADAU

Dwy wobr o £1,000 am y sefydliadau sydd wedi gwneud y cynnydd mwyaf yn gwella'r cyfle i gael cyfathrebiaeth ddwyieithog effeithiol ar ffurf gwefannau neu gyhoeddiadau.

6. ADDYSG – YN GYFYNGEDIG I SEFYDLIADAU ADDYSG UWCH (SAU) AC ADDYSG BELLACH (SAB)

Dwy wobr o £1,000 (un i SAU ac un i SAB), i adran/sefydliad sydd yn gwneud yr ymdrechion mwyaf i hybu'r ddarpariaeth ddwyieithog ym myd gofal iechyd trwy gyfrwng addysg.

7. GRWPIAU SY'N FLAENORIAETH

Pedair gwobr o £1,000 yr un i'r adran neu sefydliad sydd wedi darparu'r gwasanaeth dwyieithog gorau i'r grwpiau canlynol: i) plant/pobl ifanc, ii) pobl hŷn, iii) pobl â phroblemau iechyd meddwl, iv) pobl ag anableddau dysgu.

8. THERAPI IAITH A LLEFERYDD

(Mae'r categori hwn yn agored i adrannau Therapi Iaith a Lleferydd ac eraill sy'n darparu'r gwasanaeth hwnnw mewn cydweithrediad â sefydliad arall, h.y. Llywodraeth Leol, sector Gwirfoddol ayb.)
Yr enghraifft orau o hyrwyddo/ddarparu gwasanaeth dwyieithog.
Gwobr £1,000.

9. TWF

Tîm bydwragedd neu ymwelwyr iechyd sydd wedi cyfrannu mwyaf i ddatblygiad prosiect Twf.
Gwobrau: 1af - £1,000, 2ail - £500, 3ydd - £250.

THE CATEGORIES

As well as keeping most of the categories from 2005 we will be putting more of a spotlight on the Primary Care sector while also drawing attention to the priority groups and the voluntary sector.
This year we have ensured consideration for the diversity within areas of Wales with awards within the regions.
The financial awards are to be used to promote the Welsh language within the areas of work of the successful nominees.
For those with language schemes, your nominations will need to display good practice beyond the basic statutory commitments which are in those schemes.

1. BEST IMPLEMENTED NEW INITIATIVE – RESTRICTED TO NHS TRUSTS AND LOCAL HEALTH BOARDS

A team or department that has created and successfully implemented a new initiative within the competition period to improve the provision of their bilingual services. This category has been regionalized and the awards will be 1st (£1,000), 2nd (£500), 3rd (£250) for the North Wales, Mid & West Wales, South Wales regions.

2. NHS WALES WELSH LEARNER OF THE YEAR

An award of £250 for the best Welsh language learner of 2005-06 within the NHS. Commendation letters are to be received from Welsh language tutors and staff line managers, along with a personal statement from nominees. Please also enclose a tape or cd sound recording of 2'00" in Welsh from the nominee explaining how learning Welsh has helped in the workplace. Learners, who were regarded as non-Welsh speakers at the beginning of the learning year, will have started learning during the year 1 April 05 - 31 March 06, and they should now be able to use some Welsh in their day to day work.

3. INNOVATIVE PRACTICE IN PRIMARY CARE

A team, department or organisation that has implemented innovative practice in an aspect of primary care as part of their bilingual provision. One award of £1,000.

4. VOLUNTARY BODIES

An award of £1,000 for a voluntary organisation for the best innovative and successful initiative related to Welsh language and healthcare implemented within the competition period.

5. WEBSITES/PUBLICATIONS

Two awards of £1,000 to the organisations that have made the biggest increase in implementing effective access to bilingual communications in the form of websites or publications.

6. EDUCATION – RESTRICTED TO INSTITUTES OF HIGHER EDUCATION (HEI) AND FURTHER EDUCATION (FEI)

Two awards of £1,000 (one for an HEI and one for a FEI) to the unit/team/department/organisation that has made the greatest effort to improve bilingual provision in healthcare through education.

7. PRIORITY GROUPS

Four awards of £1,000 each to the department or organisation which has provided the best bilingual service to the following groups: i) children/young people, ii) older people, iii) people with mental health problems, iv) people with learning difficulties.

8. SPEECH & LANGUAGE THERAPY

(This category is open to SLT departments and others who may provide a SLT service in collaboration with another organisation, i.e. Local Government, Voluntary sector, etc.)
The best example of the promotion/provision of a bilingual service.
Award £1,000.

9. TWF

The team of midwives or health visitors which has contributed most to the development of the Twf project. Awards: 1st- £1,000, 2nd - £500, 3rd - £250.